

Arabe

I – La langue enseignée

L'enseignement des langues vivantes à l'école primaire met l'accent sur la communication orale. Le maître propose donc aux élèves d'aborder l'étude de l'arabe à partir du registre de l'arabe parlé qui restera le registre de référence jusqu'à l'entrée au collège. Il met en place des activités liées à la vie quotidienne, qui favorisent le plaisir de découvrir, de comprendre, de parler.

Néanmoins l'arabe est une langue plurielle et il est indispensable, afin d'éviter toute situation artificielle, que les élèves, à l'instar des locuteurs natifs arabophones, aient conscience de cette réalité dès le début de leur apprentissage : pluralité des dialectes parlés dans le monde arabe, mais aussi pluralité des registres et variétés de langue en fonction des situations de communication. Le choix du dialecte de référence est laissé à l'équipe enseignante qui devra d'emblée l'envisager dans la durée. Mais cela n'exclut pas le recours aux autres dialectes : contes, poésies, chansons, proverbes, publicités, extraits de films... Quant à l'arabe littéral, il doit naturellement trouver la place qui est la sienne : l'écrit est (sauf exception) en littéral, mais l'élève apprend aussi des poésies, des proverbes..., en littéral. Une articulation réfléchie et programmée de l'utilisation de ces deux registres est indispensable. Il importe de consulter les documents d'accompagnement qui donnent des indications précises à ce sujet.

Dès le début, le maître place ainsi les élèves dans la perspective d'un parcours linguistique dont l'objectif, à l'issue de la scolarité, n'est pas seulement l'apprentissage d'un parler arabe, mais bien l'accès à tous les registres de la communication en arabe, y compris celui de la communication standard voire de la communication académique, par la maîtrise de la langue orale et écrite. La priorité donnée à l'oral s'accompagne d'un recours progressif à l'écrit, qui doit impérativement se faire en caractères arabes. Pour les termes dialectaux, le maître adopte toujours l'orthographe la plus proche de la norme de l'arabe littéral.

Il est indispensable que l'élève garde dans son cahier la trace écrite des apprentissages, qui sera de plus en plus de sa main ; l'enseignant utilise images, dessins, calligraphie, bandes dessinées, éléments écrits et textes photocopiés plus longs (chansons, poèmes, contes, comptines...) dont il ne cherche pas à faire une exploitation exhaustive.

II – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. infra) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les éléments constitutifs de chaque tableau

L'orthographe adoptée est une simple convention ; pour des raisons de lisibilité, on a fait le choix de l'orthographe la plus proche possible de l'arabe littéral. **Chaque fois que cela a été possible, c'est la formulation commune à l'ensemble des parlers arabes - et souvent aussi à l'arabe littéral - qui a été retenue, avec bien évidemment des réalisations différentes au plan phonétique. Parfois, la formulation sera proposée dans un dialecte précis, avec ou sans variantes. Il s'agit d'exemples, et non d'un inventaire exhaustif des différentes manières de dire en arabe. En fonction des options de l'équipe enseignante et des supports utilisés, l'enseignant choisira librement ou ajoutera d'autres formulations, l'important étant d'être cohérent.**

Chaque tableau présente une activité langagière (comprendre, réagir et parler en interaction / comprendre à l'oral / parler en continu / lire / écrire). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin du cycle 3 (A1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple pour la première activité langagière : *L'élève sera capable de communiquer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.*

La colonne des capacités énumère des savoir-faire qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des capacités présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir à la fin de chaque cycle,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

A1. Comprendre, réagir et parler en interaction orale

L'élève sera capable de communiquer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.

Capacités	Formulations		Connaissances	
	Cycle 2	Cycle 3	Culture et lexicque	Grammaire
<ul style="list-style-type: none"> • Se présenter 	<p>من (شكون) أنت؟ أنا سمير واش (شنو / أش / شو) اسمك؟ كريمة شحال في عمرك؟ سبع سنين فين ساكن؟ في باريس</p>	<p>شو اسمك؟ أنا اسمي ... كم عمرك؟ عمري عشر سنين وين تسكني؟ أسكن في ... العنوان؟ 4 شارع ... ما هو رقم تلفونك؟ رقم تلفوني .. متين أنت؟ أنا من تونس / أنا تونسي - عندك أخت؟ - نعم، عندي أخت صغيرة اسمها ... - ما (أش/ شنو) اسمه أبوك (باباك)؟ - أبي (بابا) اسمه فيصل .</p>	<p>Usages dans les relations</p> <p>Des pays arabes</p> <p>La famille</p>	<p>Interrogatifs Pronoms isolés Conjugaison de l'inaccompli Nombres</p> <p>La possession</p> <p>Les pronoms affixes</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Présenter quelqu'un ou quelque chose - identifier une personne, un animal, une chose - décrire, qualifier, - compter - exprimer l'intensité ou la quantité - comparer 	<p>من هذا؟ هذا أخي اسمه حسن ما هذا؟ هذا عصفور ما هذه؟ هذه سيارة ماما</p>	<p>- شكون هذا الرجل الطويل؟ - هو مدير المدرسة وها هي زوجته . - عندهم بنت صغيرة اسمها نادية . - شحال في عمرها؟ - عندها أربع سنين . - هي زوينة بالزاف! والولد الأسمر؟ - هذا صديقي فريد . هو أكبر منّي! - صحيح، بالصح أنت أطول منه!!! - عنده ثلاثة إخوة وأخت واحدة - واش كاين في القفص؟ - عصفور لونه أصفر - هو أصفر كيف الليمون</p>	<p>L'école</p> <p>La maison</p>	<p>Épithète - Démonstratif Annexion</p> <p>Nombres</p> <p>La comparaison</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires : accueil et prise de congé 	<p>أهلا يا منير! أهلا يا ... - صباح الخير، كيف الحال؟ - لا بأس، الحمد لله! مع السلامة! إلى اللقاء! شكرا!</p>	<p>سلام، السلام عليكم، صباح النور، مساء الخير، مرحبا، أهلا وسهلا ... - كيف حالك؟ لا بأس؟ - لا بأس، بخير، الحمد لله / أنا مريض / عيان / تعبان ... بالسلامة / إلى اللقاء من فضلك عفوا / بلا جميل / بارك الله فيك متأسف / أسف / سمح لي / ماعليه ش .. مبروك! عيد ملادك مبروك! كل عام وأنت بخير! سنة سعيدة!</p>	<p>Echanges de politesse</p> <p>Fêtes</p>	<p>Phrase nominale Adjectifs</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats) 		<p>- تعرف وين هو المعلم؟ - هو ماشي هنا ... - وقتناش يجي؟ - استن شووية .. غادي يجي! - واش تحب يا ... - أنا عطشان : حبيبت نشرب . أعطني كأس ماء من فضلك - ها هو ... خذه! - ما هو تاريخ اليوم؟ اليوم الأربعاء ... - تحب تلعب كرة القدم؟ - نعم، لكن نفضل كرة السلة .</p>	<p>Les repas</p> <p>Les sports</p>	<p>Négation</p> <p>Le futur Vouloir</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Épeler des mots familiers 		<p>اسمي كريمة : كاف، راء، ياء، ميم وتاء مربوطة</p>		<p>L'alphabet</p>

A1. Comprendre à l'oral

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement

Capacités	Formulations		Connaissances	
	Cycle 2	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire
• Comprendre les consignes de classe	ادخل / ادخلي / ادخلوا اخرج / اخرجي / اخرجوا اسكتوا ، اسمعوا ، عاود ، اجلسوا ، قفوا ، تعال إلى السبورة (اجي للسبورة) اكتب التاريخ ، امح ، افتحوا / حلوا الدفاتر ، اغلقوا (سدوا) الكتب / الباب		Lexique de la classe	Comprendre l'impératif Reconnaître le pluriel irrégulier des noms
• Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement	نعم (ايه / أيوه / واخا) ، لا جيد (مزيان / مليح / كويس) صحيح ، خطأ ، غلط كثير (بالزاف / برشة / قوي) يا لله ! هس عندك قلم؟ وين دفترك؟ (كراسك فين؟) سروالك (بنطلونك) جميل (زوين / حلو) ! اليوم ، غدا (غدا / غدوة) ، أمس (البارح) Quelques jours de la semaine غادين نكتبوا (حا نكتب نخرج ، نلعب ، نغني ، نسمع أغنية) غادي نحكي (حاحكي لكم) قصة	أبدا - إن شاء الله - مبروك ! تمام ، عال ، عظيم ! طيب ممكن ، يمكن مستحيل ممنوع يا الله بنا ! مهلا ! نسيت دفترك ؟ كم (شحال) أنت قوي ! عندك الحق / الحق عليك ما تقدر ش تخرج دابا (ما تقدر تخرج هلا) ما بغيت ش (ما بدني / مش عاوز) تخرج لازم تسمع ! بعد غدا ، أول البارح Les jours de la semaine تعد ، من بعد ، قبل دائما ، متى (امتى / وقتاش) ؟	Indicateurs temporels	Comprendre une phrase exclamative, négative Reconnaître les structures servant à exprimer la volonté, la capacité Comprendre le futur en contexte
• Suivre des instructions courtes et simples	ناد أصحابك ، وزع الدفاتر ، ارجع لمكانك ، تفضل أعطيني دفترك تكلم بصوت عال (خفيف / واطي) ، اسأل أحد ، أجب ، اختر أحد غادي يلعب (حا يلعب) دور الأمير ، لونوا / الصقوا الورقة ، خذوا يد جاركم ، يا الله بسرعة (في الساع)...	ارسموا دائرة بالبيكار ، قصوا مثلث في الورقة الزرقاء اجلس أمام/ قدام كريمة، وراء ماتياس، جانب/ بجذاء يوان على اليمين كُونوا فرق ، حلقة ، صف ، تجمعوا بزواج (ثنين اثنين) ، بثلاثة لا تكتب ! / ما تكتب ش دابا	Formes géométriques Couleurs Indicateurs spatiaux Nombres	Comprendre une interdiction
• Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	(histoire racontée à l'aide d'un album...) كانت القطعة ميمما تريد حليياً . ذهبت عند الخياط : هل عندك حليب ؟ لا يا ميمما ، ليس عندي حليب .. ذهبت عند الجزائر .. ذهبت عند الخياط ..	كان يا ما كان في قديم الزمان غول قبيح وشريير .. في يوم من الأيام .. فجأة .. ولكن .. فقال : .. ثم .. وعاشوا في السعادة والسرور	Lexique courant (jours de la semaine, aliments, animaux, métiers) Personnages de contes Adjectifs	Percevoir la spécificité des registres dialectal et littéral Repérer les articulations d'un discours narratif

A1. Parler en continu

L'élève sera capable de s'exprimer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots

Capacités	Formulations		Connaissances	
	Cycle 2	Cycle 3	Culture et lexique	Grammaire
• Reproduire un modèle oral - réciter	أشميسة أنا نعطيك سنة الحمار واعطيني سنة الغزال	الجار قبل الدار والرفيق قبل الطريق سيدتي في هذا الدفتري تجدين ألوف الكلمات الأبيض منها والأحمر الأزرق منها والأصفر...	Comptines, proverbes, chansons, poèmes Couleurs	Conjuguer à l'inaccompli
• Utiliser des formulations proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou sujets familiers en utilisant des connecteurs élémentaires	A partir d'une situation proposée avec des figurines, d'une image, d'un album... travaillée d'abord collectivement. هذه دار ... : ... في بيته ، ماما برا ، قدام السيارة . بابا في الحمام . الكلب في الصالون والمش برا ، في الشجرة... هذه داري : أنا في البيت مع صاحبي ماتياس . الكلب فوق الفراش في الصباح ، كا نليس ، كا نظطر ، وكا نمشي للمدرسة في بيته ، كا يلعب . ماما برا ، قدام السيارة . بابا في الحمام ، كا يغسل يديه . الكلب في الصالون ، كا ينعس . والمش برا ، في الشجرة كاينعس هو كذلك .. أنا فرحان على خاطر كا نلعب مع صاحبي ماتياس الكلب كا ينعس فوق الفراش .. في الصباح ، كا نليس ، كا نظطر ، ومن بعد كا نمشي للمدرسة .. ولكن يوم الأربعاء ما نمشي ش للمدرسة على خاطر ما كاينة ش ..	Savoir utiliser un lexique courant Indicateurs de temps et de lieux	Construire des phrases nominales et verbales simples au présent
• Lire à haute voix et de manière expressive une phrase ou expression brève après répétition et perception globale	كان ديدوب لا يعرف القراءة كان ديدوب لا يعرف الكتابة كان ديدوب لا يعرف شيئاً	كان يا ما كان في قديم الزمان رجل اسمه أبو القاسم ...		Structurer un récit en utilisant les connecteurs appropriés Utiliser les structures grammaticales du registre littéral
• Raconter une histoire courte et stéréotypée	Après répétition collective ميما بغت حليب . كا تمشي عند الخباز . الخباز ما عنده ش حليب . كا تمشي عند الجزار ... كا تمشي عند البقرة . البقرة عندها حليب . اشربي يا ميما ! ميما بدها حليب . راحت عند الخباز الخباز ما عنده حليب . راحت عند الجزار ... راحت عند البقرة . البقرة عندها حليب . يا الله اشربي يا ميما .	أبو القاسم ما بغى ش بلغته رمى البلغة ولكن رجل لقاها... رمى البلغة في البحر ولكن رجل لقاها... دار نار كبيرة باش يحرق البلغة ولكن حرق الغابة ومشي للحبس مع بلغته...	Contes et histoires populaires	Raconter en conjuguant les verbes aux temps appropriés

A1. Lire

L'élève sera capable de comprendre des énoncés et des textes brefs et simples

Capacités	Formulations : exemples de supports Cycle 3	Connaissances	
		Culture et lexique	Grammaire
<ul style="list-style-type: none"> Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations) 	ne travailler que sur des réalités préalablement connues à l'oral et à l'écrit (étiquettes, intrus, etc...) par exemple : cartes d'invitation, plan d'une ville ou carte d'un pays, arbre généalogique, début d'un conte, proverbes simples, panneaux urbains, documents fonctionnels de la classe (liste d'appel, étiquettes, affiches de classe,...)	Relations sociales, fêtes Pays et villes arabes Calligraphie L'école	Repérage et identification des mots clés de la phrase et de leur ordre Article Annexion
<ul style="list-style-type: none"> Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel 	correspondance (repérage), carte d'invitation, formulaires divers, cartes de jeux, recherche de correspondants, programmes télé, affiches de films, couvertures d'albums, recettes de cuisine, consignes pour activités manuelles, textes documentaires,...	Jeux de société Cinéma et télévision Cuisine	Repérage et identification des mots clés de la phrase et de leur ordre Coordination

A1. Écrire

L'élève sera capable de copier et de produire des mots et énoncés brefs et simples

Capacités	Formulations : exemples de supports Cycle 3	Connaissances	
		Culture et lexique	Grammaire
<ul style="list-style-type: none"> Copier des mots isolés et des textes courts 	dates, prénoms, légendes de dessin, cartes géographiques	Calligraphie Personnages célèbres, pays	Les 6 lettres qui «n'accrochent pas»
<ul style="list-style-type: none"> Écrire un message simple ou une courte carte postale en référence à des modèles 	message électronique carte postale, carte de vœux ou d'invitation post-it enveloppe	Codification de la correspondance Fêtes familiales et religieuses	Lettres solaires et lunaires. La chadda
<ul style="list-style-type: none"> Renseigner un questionnaire 	fiche de voyage - bulletin d'abonnement - bulletin d'inscription (demande de correspondant) - emploi du temps - enquête simple	Les loisirs	
<ul style="list-style-type: none"> Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, sur des personnages réels ou imaginaires en référence à des modèles 	اسمي ... أنا من ... عمري ... أسكن في ... كريم ولد يسكن في باريس ... عنده صديق ... وكلب أسمر يأكل ...		L'ordre des mots (phrases nominale et verbale) Accord du verbe et de l'adjectif

III – Compétences culturelle et lexicale

• Lexique

Chaque fois que cela est possible, ce sont les termes communs à l'ensemble des parlers arabes qui doivent être retenus, avec bien évidemment des réalisations différentes au plan phonétique, en fonction du choix opéré par l'équipe enseignante. Pour le domaine de l'école, le lexique en arabe littéral sera privilégié car il correspond à une réalité et à un usage authentique de cette variété d'arabe. Il va de soi que ce lexique ne sera pas appris sous forme de listes, mais dans des énoncés et en contexte, à l'occasion des diverses activités de la classe.

• Contenus culturels

Les contenus culturels proposés prennent la forme de la découverte. Celle d'une civilisation, de modes de vie, de sonorités, de codes socioculturels différents.

L'enseignant est attentif à concevoir l'ensemble des activités en fonction d'enfants non dialectophones et ne disposant d'aucun pré-requis. L'ouverture à l'altérité passe alors par la mise en valeur du potentiel représenté par les différentes cultures des élèves de la classe. Le maître choisit des activités mettant en évidence les différences dans la façon de s'exprimer et de penser en langue arabe, les liens existant entre les langues et cultures de proximité et la langue et la culture arabes : phonèmes communs (et ils sont nombreux), mots transparents, toponymes, noms propres, mots français d'origine arabe... enfin une ouverture commune sur la Méditerranée avec toutes ses implications culturelles...

Tout en partant de ce que l'élève sait déjà ou croit parfois connaître sur le monde arabe, l'enseignant favorise une attitude active chez l'enfant, faisant constamment appel à sa curiosité, à ses qualités de déduction ainsi qu'à son sens de l'observation.

De la même façon qu'il évite une langue reconstruite, il propose une culture crédible qui privilégie les manifestations actuelles et visibles sur le territoire français (expositions d'objets du patrimoine, de photographies, d'enluminures, de pièces choisies parmi les collections permanentes des musées, etc.). Le vécu des élèves sert de passerelle vers des manifestations plus savantes de cette culture.

L'enseignant veille à toujours partir de situations le plus authentiques possible et à replacer ces contenus culturels dans de véritables situations de communication. Il est attentif à ne jamais rompre le lien entre le culturel et le linguistique et mêle toujours le dire et le faire, en faisant appel à des jeux : devinettes, lotos, mémoire, jeux basés sur des échanges (Monopoly, échanges de monnaies, négoce, voyages, route de la soie, route des épices...), à des documents sonores, des comptines, des contes, des produits multimédias...

Cet enseignement favorise une approche transversale. Les éléments de culture sont retravaillés hors des champs disciplinaires, notamment en éducation artistique. En ce qui concerne les enseignements fondamentaux, on citera l'écriture des chiffres indiens utilisés dans de nombreux pays arabes ainsi que la sensibilisation au code graphique de l'arabe, qui vient renforcer le travail mené sur l'écrit et l'histoire des écritures.

La correspondance scolaire apparaît comme un outil idéal pour faire de l'enseignement de l'arabe un instrument de communication authentique, permettre à l'enfant d'apprécier la diversité de la culture arabe et le rendre attentif à d'autres modes d'expression et de valeurs. Le maître choisit une école d'un pays arabe inconnu de son public. Cette correspondance aide à construire l'idée de diversité autour d'une référence autre mais commune à la classe. La diversité est alors perçue comme une richesse que l'élève va peu à peu découvrir.

La connaissance de cette langue et de sa culture envisagées ainsi dans leur dimension culturelle et internationale est présentée en classe dès l'enseignement primaire comme un outil d'avenir pouvant servir à tous les enfants, qu'ils soient issus ou non de l'immigration.

1. La vie quotidienne

- Les usages dans les relations interpersonnelles
 - se saluer : importance et diversité des rituels de bienvenue et d'accueil
 - comment s'adresser aux gens : utilisation du vocatif, du prénom, de la *كنية* etc., selon la région, l'âge et le degré de familiarité
 - demandes et réponses codifiées
 - échanges de politesse codifiés
- Les habitudes alimentaires
 - habitudes alimentaires (viande = mouton ou poulet ; beaucoup de fruits et de légumes ; riz, blé et légumes secs)
 - usages de table (couverts, pain, boisson)
 - repas de fête (grande variété des mets proposés, pâtisseries)
- La vie de famille : anniversaires, naissances, mariages, deuils
- L'école
 - les rituels (lever de drapeau, l'uniforme,...)
 - école de ville/école rurale
 - les activités scolaires : disciplines de l'école (apprentissage précoce d'une ou deux langues vivantes étrangères, éducation religieuse, éducation civique et morale)

2. L'environnement culturel

- L'environnement urbain et rural
 - panneaux et enseignes bilingues
 - variété des moyens de transport (beaucoup de taxis, minibus, animaux...)
 - ville ancienne (médiņa, souks)/ville moderne
 - édifices (mosquées, hammams)
 - variété de l'habitat (maisons traditionnelles, terrasses, cours intérieures, villas, immeubles et buildings)
 - campagnes (architecture, souk hebdomadaire, bétail)
 - Les fêtes calendaires
 - le mois de Ramadan : إفتطار (rupture du jeûne), سحور (veillée de Ramadan), la Nuit du Destin
 - عيد الفطر (fête de rupture du jeûne) / عيد الأضحى (fête du sacrifice)
 - للولد النبوي (célébration de la naissance du Prophète)
 - fêtes particulières à certaines régions : شتم النسيم (fête du printemps), عاشوراء (au Maghreb, fête des enfants)
 - fêtes nationales
 - fêtes chrétiennes (Noël, Pâques)
 - Contes, légendes, littérature
 - contes des *Mille et Une Nuits*
 - histoires de Joha
 - fables de *Kalila et Dimna*
 - poésie
 - albums de jeunesse
 - chansons, comptines
 - Personnages et œuvres célèbres
 - un voyageur : Ibn Battûta
 - un poète légendaire : 'Antara
 - un chanteur : 'Umm Kulthûm / Fayrûz / 'Abd al-Halîm Hâfîz / Dahmâne al-Harrâchi
 - les miniatures : *Kalila et Dimna*
 - la calligraphie
- #### 3. L'environnement géographique et socio-économique
- Géographie du monde arabe
 - la situation des pays de langue arabe sur une carte. Reconnaître les noms de ces pays en arabe.
 - quelques grandes villes. Reconnaître les noms de ces villes en arabe.
 - les grands types de paysage des pays de langue arabe
 - Points de repère
 - les chiffres indiens
 - les calendriers en usage dans les pays arabes
 - quelques monnaies
 - républiques, royaumes, émirats, sultanat (utilisation des timbres-poste, des noms des compagnies aériennes)

IV – Syntaxe, morphosyntaxe et phonologie

A. Phonologie et apprentissage du système graphique

Les élèves doivent être systématiquement entraînés à :

- reconnaître, identifier et réaliser (reproduire) les phonèmes de l'arabe, en particulier ceux qui n'existent pas en français ;
- respecter les règles de prosodie (opposition syllabe longue/syllabe brève).

L'orthographe en arabe étant presque exclusivement phonologique, le recours à l'écrit pour le repérage et l'identification de ces réalités phonologiques constitue une aide précieuse. L'idéal est de procéder comme pour le français (albums, étiquettes, affichages didactiques etc.).

Les règles d'accentuation sont simples. Seules quelques spécificités (Maroc, Egypte notamment) sont éventuellement à signaler. Le maître s'en tient à la règle du dialecte qu'il enseigne. Quant à l'intonation, elle suit, pour les phénomènes essentiels (déclaration, interrogation, exclamation...), les mêmes règles qu'en français. Le travail peut donc être mené parallèlement dans les deux langues.

Le système graphique est élucidé progressivement. Sauf exception, les voyelles brèves ne sont pas notées ; les voyelles finales ne le sont jamais.

Les élèves prennent souvent un grand plaisir à écrire en arabe. Répondre à leur demande ne signifie pas consacrer un temps important à des exercices d'écriture.

B. Structures

Ce programme distingue d'une part au paragraphe 1, ce que l'élève doit savoir manipuler en contexte, d'autre part au paragraphe 2, ce qui fait l'objet d'une observation réfléchie de la langue (au cours du cycle 3). Le maître prend appui sur les règles de l'arabe parlé. Il évite de fixer par écrit ce qui constitue un écart important par rapport à la norme de littéral.

1. Morphologie et syntaxe (manipulation en contexte)

• Le groupe verbal

Conjugaison au singulier et au pluriel, *uniquement à l'oral, dans la langue parlée* :

- inaccompli
- passé
- impératif

Utilisation, *en contexte*, des verbes de forme simple et de formes dérivées, et des verbes irréguliers les plus courants.

Accord du verbe avec le sujet

Expression du temps : présent, passé, futur

Le complément

• Le groupe nominal

Les deux genres au singulier

Le pluriel *en reconnaissance seulement*

Le complément du nom (en particulier : l'annexion *en contexte*)

L'article

L'accord et la place de l'adjectif

Les pronoms personnels isolés et affixes au singulier et au pluriel (*sauf féminin pluriel*)

Le démonstratif proche au singulier et au pluriel

Les principales prépositions

Les nombres cardinaux de 0 à 100

• La phrase

La phrase verbale dans la langue parlée :

- ordre de base des mots
- accord en genre
- négation de la phrase verbale

La phrase nominale dans la langue parlée :

- ordre de base des mots
- accord en genre
- expression de la possession
- négation de la phrase nominale (*en contexte*)

Différents types de phrases : déclarative, interrogative, exclamative et impérative

La coordination

Repérage, à partir des textes dialogués et des textes narratifs (contes), des principales articulations temporelles et logiques. Utilisation *en contexte* de ces articulations pour la reconstitution de textes.

2. Observation réfléchie de la langue

La liste ci-dessous définit ce qui doit faire l'objet d'un travail de réflexion grammaticale. Le matériel écrit (affiches, albums, écrits fonctionnels...) fournit le support pour l'observation des règles spécifiques de l'arabe littéral. Ce travail s'effectue de façon ponctuelle en fonction des besoins.

- Reconnaître une phrase (oral, écrit), et faire le lien entre l'intonation et la ponctuation
- Identifier le nom et le verbe
- Identifier l'article
- Identifier les marques du genre et des personnes verbales
- Identifier les temps
- Repérer les mots-outils